

# El proceso de adaptación de los estudiantes de DKU en América Latina.

## Rompiendo paradigmas

ÓSCAR DAVID RIVERA GARRIDO

*Dankook University*

**Resumen:** En esta ponencia se lleva a cabo un análisis sobre los principales problemas de adaptación en América Latina a los que se enfrentaron los estudiantes coreanos de la Universidad Dankook durante el último año; también, se hace hincapié a dicho proceso, teniendo en cuenta la perspectiva de la teoría de la adaptación transcultural de Young Yun Kim, la teoría de la gestión de la ansiedad e incertidumbre de William Gudykunst y la teoría de la aculturación de J.W. Berry, así como de algunos textos de comunicación y cultura de otros autores como Lee Sang-hoon y Néstor García Canclini.

El objetivo primordial es comprender el proceso de adaptación, pudiendo detectar las fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas existentes para los estudiantes coreanos en América Latina. Para ello se requiere hablar primero de los principales rasgos de la cultura coreana y del sistema educativo que permitan contrastar con el caso latinoamericano.

**Palabras clave:** Adaptación; comunicación intercultural; estudiantes coreanos; América Latina.

### 1. Elementos teóricos

Para abordar el tema del proceso de adaptación de los estudiantes coreanos de la Universidad Dankook en América Latina, es necesario tener en claro los elementos teóricos que permitan comprender este proceso. Para ello se presenta a continuación la perspectiva de los estudios de la adaptación transcultural de Young Yun Kim, la gestión de la ansiedad e incertidumbre de William Gudykunst y la aculturación de John Berry.

En primera instancia, “la comunicación intercultural es la comunicación interétnica, interracial e intergrupal que se refiere al encuentro en el cual participan diferentes individuos que se perciben a sí mismos como diferentes” (Kim, 2008: 238).

Partiendo de esta premisa, los estudiantes que realizaron intercambios académicos en América Latina forman parte del proceso de la comunicación intercultural, asimismo fueron partícipes de la aculturación, que “es la adquisición de nuevos patrones y prácticas culturales de amplio rango que incluyen el aprendizaje de un nuevo lenguaje” (Kim, 2015: 5), en este caso el español.

#### 1.1. Adaptación transcultural

Uno de las teorías que permiten comprender a detalle el proceso por el que atravesaron los estudiantes coreanos de DKU es la de la adaptación transcultural, cuya autora es la Dra. Young Yun Kim, quien la define como “un fenómeno en el que los individuos, a través de contactos directos e indirectos con el ambiente no familiar, se esfuerza por establecer y mantener una relación relativamente estable, recíproca y funcional con el ambiente” (Kim, 2008: 363).

Así en el proceso de adaptación transcultural se presenta una situación de estrés, ya que la comunicación entre culturas es inherentemente estresante; sin embargo esto, junto con la interacción genera un nuevo aprendizaje. Asimismo las personas que tienen mayor interés o información pueden tener una mejor adaptación.

En estas relaciones se presenta el estrés por el conflicto de identidad, porque “existe una disyuntiva entre mantener la identidad original o modificarla adaptándose a la identidad del lugar receptor, es por ello que se presenta una deculturación o des-aprendizaje de algunos elementos culturales antiguos porque no hay construcción sin destrucción” (Kim, 2008: 363).

Es interesante señalar que:

*En el proceso de adaptación se presentan cambios drásticos que son indicadores de la severidad de las dificultades y disrupciones, después de un periodo prolongado de sometimiento al cambio interno las fluctuaciones menguantes de estrés y adaptación se convierten menos intensas y severas, llevando a la calma interna (Kim, 2015: 6).*

Así, “el proceso de adaptación se ve reflejado en la gradual y largamente imperceptible evolución psicológica acompañada de cambios (...) como la elección de música, comida y vestido” (Kim, 2015: 5). Incluso en un proceso de adaptación total pueden hacerse suyos valores éticos y morales de la sociedad receptora.

Por otro lado, la teoría de la adaptación transcultural señala la existencia de cuatro posturas en las relaciones interculturales: asimilacionista, pluralista, integracionista y separatista.

En el asimilacionismo se presenta el dictado de cuando en Roma fueres, haz lo que vieres; en el pluralismo se enfatiza las distinciones de cada grupo como un mosaico cultural; en el integracionismo se enfatiza la necesidad de moderar la realidad de la identidad política y la búsqueda de un tipo de reconciliación; y en el separatismo se prefiere una distancia entre los diferentes grupos, con la tendencia a la auto-glorificación colectiva y la denigración de otros.

Finalmente la Dra. Kim señala que:

Al no perder el contacto con la cultura de origen, los forasteros no sólo sienten un apoyo emocional y social, sino que se construyen redes informativas que soportan la identidad cultural de origen; pero por otro, mantener la identidad cultural de los forasteros limita las oportunidades de éstos en su participación en la cultura receptora (Kim en Pech, 1999: 70).

Lo cual está relacionado con el conflicto interno entre la lealtad a la identidad original y la necesidad de abrazar una nueva.

## 1.2. Gestión de la ansiedad e incertidumbre

Con respecto a la teoría de la gestión de la ansiedad e incertidumbre, William Gudykunst parte de la importancia de la cultura en la comunicación intercultural, ya que “es uno de los factores que tienen influencia en la comunicación con forasteros que los miembros de un grupo necesitan entender para comunicarse efectivamente” (Gudykunst, 2003: 31).

Además señala que los forasteros experimentan ansiedad e incertidumbre porque no se sienten seguros ante el encuentro intercultural, siendo la ansiedad cognitiva, mientras que la incertidumbre afectiva. Definiendo ansiedad como “el sentimiento de estar inquieto, tenso, preocupado o aprehensivo sobre lo que puede pasar” (Gudykunst en Griffin, 2008: 429). Este es el caso de los estudiantes, quienes en primera instancia pasaron por un momento de incertidumbre.

Lo anterior está relacionado con “los elementos principales para interactuar: la necesidad de previsibilidad, inclusión grupal y mantenimiento del auto-concepto” (Griffin, 2008: 428). Aquí se vincula con la necesidad de los estudiantes de relacionarse con sus compañeros de clase en el país receptor.

De igual forma, Gudykunst hace énfasis en las reacciones hacia los forasteros, las cuales pueden ser de empatía, tolerancia o actitudes rígidas. Además se mencionan tres elementos que inciden en la activación/posesión de competencias comunicativas: “la motivación, el conocimiento y la destreza, ya que poseer un mayor conocimiento de las otras culturas ayudará a una comunicación efectiva, de la misma manera que el mayor conocimiento ayudará a poseer una visión amplia, diferenciada, compleja y poco estereotipada sobre el otro” (Gudykunst en Pech, 1999: 58). Por ello resulta importante que los estudiantes tuvieran un conocimiento mayor sobre el país receptor, de igual forma la sociedad receptora debía estar preparada para un ambiente multicultural.

Además Gudykunst considera que “la comunicación se halla influida de manera general por la cultura a la que pertenecemos, y de manera particular por los factores estructurales, situacionales, ambientales y de pertenencia a un grupo social determinado” (Gudykunst en Pech, 1999: 46).

Por otro lado, la ansiedad e incertidumbre son señaladas como algo positivo siempre y cuando se encuentren en un mínimo nivel porque motivarán a comunicarnos, es por ello que Gudykunst escribe una serie de axiomas para llevar a cabo una buena comunicación con extranjeros, por ejemplo:

- Un incremento en nuestra tolerancia a la ambigüedad producirá un decremento en nuestra ansiedad.
- Un incremento en la forma que percibimos las similitudes personales entre nosotros y los forasteros producirá un decremento de nuestra ansiedad y un incremento en nuestra habilidad de predecir adecuadamente su comportamiento.
- Un incremento en nuestra atracción a los forasteros producirá un decremento en nuestra ansiedad.
- Un incremento en las redes que compartimos con los forasteros producirá un decremento en nuestra ansiedad.
- Un incremento en nuestra inclusión moral hacia los forasteros producirá un decremento de nuestra ansiedad.

Finalmente “la presencia de malentendidos genera altos índices de ansiedad y de incertidumbre en los interlocutores, mismos que provocan rupturas en la comunicación” (Gudykunst en Pech, 1999: 46). Esto es precisamente lo que se busca evitar en un buen proceso de adaptación, ya que incluso “los forasteros (...) interpretan nuestros mensajes de forma diferente a la nuestra y pueden estar (igual que nosotros) expuestos a situaciones donde predominen la incertidumbre y ansiedad” (Gudykunst en Pech, 1999: 55).

### 1.3. Aculturación

Con relación a los postulados de Berry, destaca el término aculturación, entendido como “un proceso dual de cambio cultural y psicológico que tiene lugar como resultado del contacto entre dos o más grupos culturales y sus miembros” (Berry, 2005: 698). Este proceso nuevamente es el que tuvieron los estudiantes coreanos en América Latina al entrar en contacto con la sociedad del país receptor e incluso con extranjeros que estudiaban y/o vivían con ellos.

Dentro de la aculturación se presentan elementos que van de la mano con las teorías presentadas previamente, por ejemplo Berry señala que en ocasiones “la adaptación mutua tiene lugar fácilmente, pero

puede también crear conflicto cultural y estrés durante las interacciones interculturales” (Berry, 2005: 700). Así el estrés para Kim, Berry y Gudykunst son elementos presentes en la comunicación intercultural.

Por otro lado, Berry menciona que:

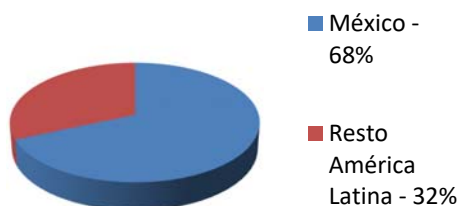
Algunos elementos psicológicos permiten predecir una buena adaptación psicológica, tales como las variables de personalidad, eventos de cambio de vida, y soporte social, mientras una buena adaptación sociocultural es predecible por el conocimiento cultural, el grado de contacto, y las actitudes positivas intragrupalas (Berry, 2005: 709).

Lo anterior sin duda, facilitó o dificultó la interacción de los estudiantes en su intercambio académico. Además Berry toma en cuenta el rol que tienen en el proceso de aculturación las sociedades receptoras, al dejar en claro que “las sociedades que apoyan el pluralismo cultural proveen de un contexto más positivo por dos razones: les gusta menos hacer cumplir el cambio cultural (asimilación) o exclusión (segregación y marginalización) en los inmigrantes, y son más propensos a dar un apoyo social desde las instituciones” (Murphy en Berry, 2005: 703). Es por ello que en el apartado posterior se presenta un pequeño análisis de la sociedad del país receptor y del país local (Corea del Sur).

## 2. Los estudiantes de DKU en América Latina

Entre el otoño de 2012 y 2015, 57 estudiantes de la Universidad Dankook realizaron intercambios académicos en América Latina, siendo los países receptores: (39) México, Perú, Argentina, Ecuador y Chile (18) (DKU, 2015).

Gráfica I. Estudiantes DKU en América Latina



A partir de estos datos se llevó a cabo una encuesta con los estudiantes que han regresado de su intercambio en los últimos años con el objetivo de comprender cómo fue su proceso de adaptación, para ello a través de una muestra fueron seleccionados aleatoriamente 7 estudiantes cuyos países receptores fueron: 6 de México y 1 del resto de América Latina. Además de las encuestas se realizaron pequeñas entrevistas que contribuyen a profundizar sobre el tema.

En este apartado se efectúa un análisis sobre este proceso, tomando en cuenta los elementos culturales locales y del país receptor, es por ello que a continuación se esbozan algunas de las características principales de la sociedad coreana, retomadas por Saong-hoon Lee, Taek-lim Yoon y Christian J. Park, especialistas en historia y cultura coreana; así como las características generales de la sociedad receptora, en este caso latinoamericana con énfasis en México, a partir de Néstor García Canclini, Carlos Tünnerman y Ania Álvarez.

## 2.1. Sociedad coreana

Hablar de un país con una gran historia y profundas raíces culturales como Corea del Sur, no es sencillo, es un país que logró un gran desarrollo económico, hoy en día lo tienen en la vanguardia tecnológica, es un país en el que los jóvenes tienen que desarrollar las competencias requeridas por la globalización. Es por ello que como resultado de la tecnología de la información, “el ciberespacio se ha convertido también en parte de la vida cotidiana” (Lee, 2013:106), por lo que resulta familiar encontrarse a la gente utilizando móviles en el transporte público, realizando compras on-line, viendo un partido de beisbol, escuchando las canciones de moda, etc.

En primera instancia, la sociedad coreana tiene un elemento central, el confucianismo, el cual en mayor o menor medida incide en sus actividades cotidianas, “fue durante la dinastía Joseon (1393-1910) que el confucianismo reemplazó al budismo como la ideología fundamental del orden social y del modo de vida de Corea (...) proveyó una estructura ideológica de orden jerárquico” (Lee, 2013: 15). Este orden jerárquico “se basa en cinco relaciones: regla-sujeto, padre-hijo, esposo-esposa, hermano mayor-hermano menor, y amigo-amigo”. (Kim, 2011: 150). Este orden es respetado por los alumnos coreanos, quienes siguen las reglas establecidas por el sistema buscando relaciones correctas, manteniendo un perfil conservador.

Otro aspecto importante lo representa la comida, teniendo como alimentos principales el arroz, el kimchi (col fermentada con ají), y el ramyeon (fideos instantáneos). “Por otro lado y a pesar de la creciente variedad de comidas extranjeras, los coreanos (...) disfrutaban comiendo principalmente comida coreana. Los restaurantes coreanos acaparaban el ochenta por ciento del negocio de los restaurantes en 2003” (Lee, 2013: 65). Así es muy común que los alumnos disfruten del *ramyeon*, kimchi y arroz en diferentes versiones, desde hervido como acompañamiento hasta la mezcla con kimchi (*Kimchi bokkeumbap*), o los rollos tradicionales (*kimbap*), sin dejar de lado las hamburguesas de arroz (*babbogo*).

Con relación a la religión:

Corea del Sur mantiene un gran pluralidad, ya que tiene la red más extensa de santuarios confucianos y una comunidad budista vibrante y activa (...) es también el país con mayor número de cristianos protestantes del continente asiático, así como el tercero en Asia en términos de porcentaje de católicos en su población (Lee, 2013: 35).

En este sentido los alumnos respetan ampliamente las diferencias religiosas, sean o no practicantes de alguna de ellas.

Por otro lado, de acuerdo al profesor Lee, existe un mito dominante de que Corea es una nación homogénea. No obstante, “1,74 millones de extranjeros residen en Corea, 54,7 % chinos, 11,5% vietnamitas y 4,2% estadounidenses” (Yonhap, 2015). De cualquier forma, la etnia coreana es la predominante, por lo que no es descabellado señalar que Corea del Sur es uno de los países con mayor homogeneidad en el mundo, a pesar de que el continente asiático sea un ejemplo de heterogeneidad, con una gran riqueza étnica.

Con relación a los jóvenes, el profesor Lee señala que “las generaciones jóvenes, no han vivido nunca tiempos difíciles, pero en su lugar tienen que lidiar con la creciente competencia para encontrar trabajo, tienden a tener una visión más emocional sobre la familia” (Lee, 2013: 80). Es por ello que los alumnos se encuentran siempre en una competencia buscando obtener el mejor puntaje, que finalmente será tomado en cuenta para ingresar a una empresa de prestigio, ya que “los antecedentes educativos han sido la principal forma de relación social desde la época de la emancipación” (Lee, 2013:84).

## 2.2. Sociedad latinoamericana

Hablar de la sociedad latinoamericana es hablar de una gran diversidad étnica producto del mestizaje, del cual ha sido parte desde hace siglos, por lo que la multiculturalidad está latente, lo cual no significa que no exista discriminación, ya que desafortunadamente algunos países latinoamericanos no le han dado el valor que merece a los pueblos originarios, siendo objeto de discriminación y es que debería quedar claro que la afirmación de que la identidad cultural no significa promover el aislamiento ni la confrontación con otras culturas. En realidad, “la identidad cultural de un pueblo se enriquece en contacto con las tradiciones y valores de otras culturas”. (Tünnermann, 2007: 6).

En el caso particular de la sociedad mexicana, Néstor García Canclini señala:

*Dentro de una sociedad nacional como México, hay varios millones de indígenas mestizados con los colonizadores blancos, pero algunos se han chicanizado al viajar a Estados Unidos, otros remodelan sus hábitos y grupos en relación con los espacios comunicacionales masivos, otros adquieren un alto nivel educativo y enriquecen su patrimonio indígena tradicional con saberes y recursos comunicacionales de varios países, otros se incorporan a empresas coreanas o japonesas crecientes en los últimos años en México, fusionan así su capital étnico de origen con los conocimientos y disciplinas de esos espacios transnacionales. Estas condiciones interculturales nos llevan, más que a afirmar una identidad autosuficiente, a situarnos en medio de una heterogeneidad compleja.* (García Canclini, 2001: 8).

Es este escenario multicultural al que se enfrentan los estudiantes coreanos que decidieron viajar a América Latina, en particular México, cuyas características psicológicas han sido estudiadas por grandes estudiosos como Octavio Paz, Roger Bartra, Alan Riding, entre otros, las cuales fueron retomadas por Ania Álvarez, quien a grandes rasgos destaca la discreción, desconfianza, orgullo, calidez, sentimentalismo y creatividad como parte fundamental de los mexicanos. Además indica que “las relaciones entre sí (...) se guían por las tradiciones más que por los principios, por el pragmatismo más que por la ideología y por el poder más que por la ley” (Álvarez, 2003: 13).

Además está presente el elemento religioso, ya que alrededor del 80% de los mexicanos son católicos, por lo que existe un apego a las tradiciones, presentándose un sincretismo cultural debido a la influencia de las culturas originarias, por ejemplo la tradición del día de muertos en Michoacán y el Distrito Federal resultan difíciles de comprender por la manera en que se rinde culto y festejo a la muerte.

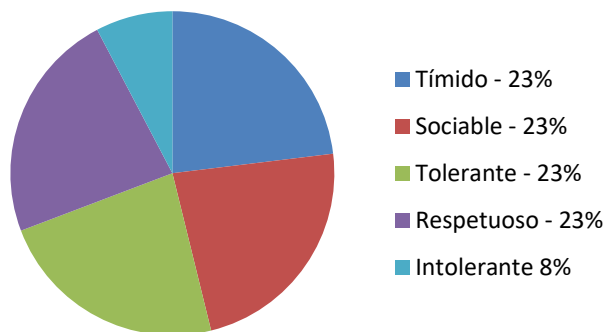
Por otro lado, se dice que “el mexicano toma en cuenta (...) el hombre y no el puesto que ocupa (...) Puede enfrentar el caos externo siempre y cuando sus preocupaciones espirituales sean atendidas (...) interpreta el mundo de acuerdo a sus emociones” (Álvarez, 2003: 14), es decir, las jerarquías no están claramente delimitadas, el contacto con la gente y expresión de los sentimientos resultan naturales, por lo que es común por ejemplo ver a la gente besarse o abrazarse en la calle.

Con relación al aspecto educativo diversas instituciones han adoptado un modelo con un enfoque de competencias que va de la mano del constructivismo en el aula, en la que el docente es un facilitador del proceso de enseñanza-aprendizaje, buscando que los alumnos tengan una participación activa aprovechando al máximo los recursos tecnológicos y en el que lo más importante no es obtener una nota alta sino el aprendizaje por sí mismo, ya que en el caso mexicano y latinoamericano tener una buena nota no es garantía de un buen trabajo, resulta más importante la experiencia profesional, las relaciones personales y la capacidad de adaptación a un ambiente laboral en constante cambio.

### 2.3. Resultados

Después de realizar las encuestas y entrevistas a los estudiantes coreanos quienes llevaron a cabo un intercambio académico hacia América Latina, se obtuvieron los siguientes resultados:

Gráfica II. Descripción de los estudiantes

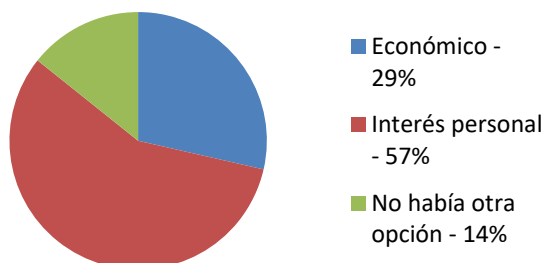


Se pidió a los estudiantes que eligieran los adjetivos calificativos que mejor los describiesen, obteniendo como resultado el equilibrio entre estudiantes tímidos, sociables, tolerantes y respetuosos, el objetivo era tener en claro como la personalidad del estudiante podía incidir en su proceso de adaptación, lo cual queda constatado con posterioridad, ya que los alumnos más sociables y tolerantes tuvieron un proceso más sencillo, contrariamente quienes mostraron como característica la intolerancia fue más complicado el proceso de adaptación. (Ver Gráfica II).

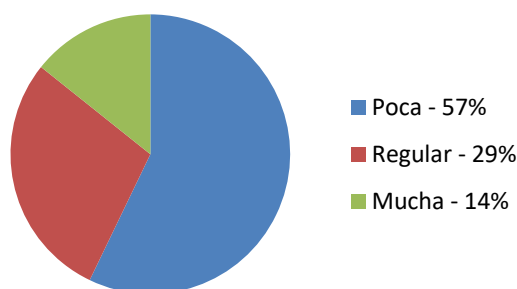
En la elección del país se observa que los estudiantes tuvieron como prioridad al momento de elegir el país de intercambio el interés personal, en segundo lugar el aspecto económico y solamente un 14% manifestó no tener otra opción. Esto resulta positivo ya que el tener un interés por el país de intercambio facilita la aculturación, contrariamente quienes no tenían otra opción iban predispuestos a que no les gustara el lugar o a la no adaptación al mismo. (Ver Gráfica III).

Con respecto a la información previa que se tenía del país receptor, existe un porcentaje del 57% de los estudiantes con poca información, lo cual representa una debilidad para el estudiante en el proceso de adaptación, si tenemos en cuenta los axiomas de Gudykunst descritos con anterioridad. Mientras que el 43% tenía mayor información, permitiendo que el proceso fuera más sencillo permitiendo una comunicación efectiva. (Ver Gráfica IV).

Gráfica III. Motivos en la elección del país

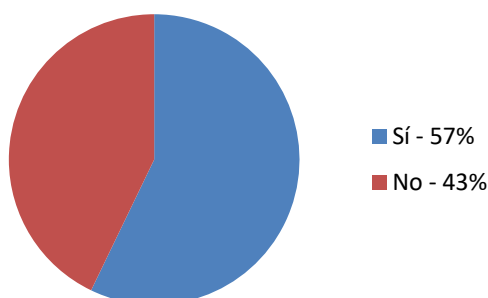


Gráfica IV. Grado de información del país



Sobre el conocimiento de personas originarias por parte de los estudiantes coreanos, un 43% antes de llegar al país receptor no conocía a nadie, en contraste con un 57% que previamente había contactado o entablado amistad con alguien del país receptor, lo que finalmente se ve reflejado en el proceso de adaptación. (Ver Gráfica V).

Gráfica V. Conocimiento de personas originarias

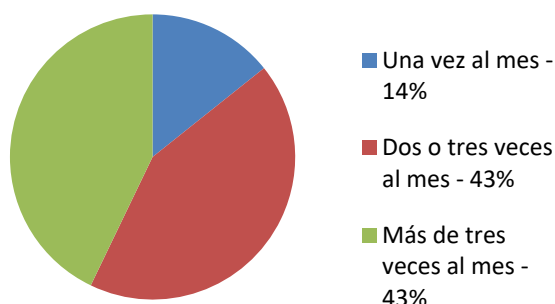


Otro aspecto que se aborda es el de la importancia de contar con personas del país de origen en el país receptor, es decir, coreanos que viven en Iberoamérica, los cuales tienen una incidencia en los estudiantes, ya que como señala Young Yu Kim, son constructores de redes informativas que soportan la cultura de origen, pero también se corre el riesgo de limitar la participación de los mismos en el país receptor.

El cien por ciento de los estudiantes encuestados indicó que conocían personas coreanas en el país receptor, lo cual es una evidencia de los lazos afectivos para la comunidad coreana en el exterior, fungiendo como apoyo entre sí. Además este vínculo queda constatado en la gran cantidad de visitas que efectuaron los alumnos, ya que el 43% visitó dos o tres veces al mes a sus connacionales, un 43% en más de tres ocasiones y únicamente el 14% realizó una visita al mes, una muestra de que “la identidad cultural provee un sentido de origen común, así como valores y creencias comunes” (De Vos en Kim, 2008: 360). (Ver Gráfico VI).

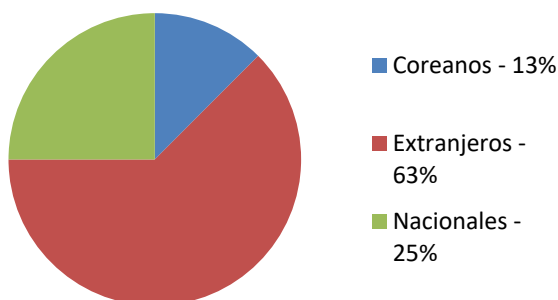


Gráfica VI. Visita a coreanos



Con relación a la vida en el país receptor, los estudiantes coreanos vivieron en su mayoría con extranjeros, lo cual resulta positivo ya que es una forma de convivencia que les permitió adquirir un conocimiento mayor sobre otras culturas; sin embargo de haber vivido con nacionales del país receptor seguramente su conocimiento sobre la cultura de ese país hubiera sido mayor, en este sentido solamente 25% vivió con nacionales. (Ver Gráfica VII).

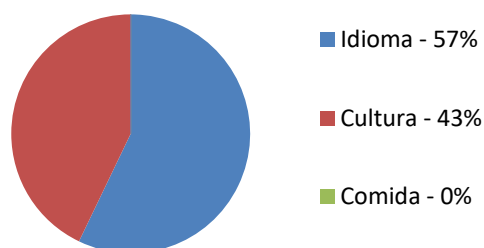
Gráfica VII. Vida en el país de intercambio



Otro de los rubros abordados fue el de los obstáculos a los que se enfrentaron los estudiantes, en donde el idioma y la cultura fueron los principales, con un 57% y 43% respectivamente, ya que si bien los alumnos son estudiantes de la lengua española, no es lo mismo la gramática y traducción que vivir en un país latinoamericano escuchando el idioma en el día a día con expresiones coloquiales, lo que finalmente se vio reflejado en una mejora del nivel de español de los alumnos.

En el caso de la cultura, resulta complicado entender a la sociedad latinoamericana por las grandes diferencias que existen con relación a la sociedad coreana, en donde cómo se ha señalado previamente prevalece un modelo jerárquico en contraste con un modelo flexible, en ocasiones caótico y pasional latinoamericano. (Ver Gráfico VIII). Sobre la comida, está no representó obstáculo alguno para los estudiantes coreanos, en el caso mexicano el hecho de que está sea picante es algo muy bien recibido, ya que la comida coreana en muchas ocasiones es también picante.

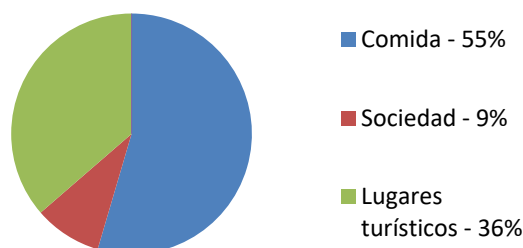
Gráfica VIII. Obstáculos



En lo referente al modelo educativo, el 86% consideró dinámicas las clases, además en las entrevistas se llegó a mencionar que “las clases eran muy diferentes, los estudiantes mexicanos participan muchísimo en ellas mientras los coreanos solo escuchan”.

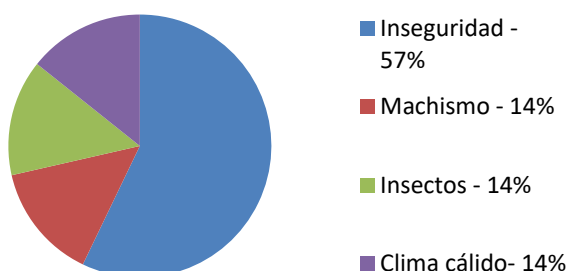
Otro de los rubros que se tomaron en cuenta fue el de los gustos sobre el país receptor, en los que la comida y los lugares turísticos prevalecieron sobre la sociedad, el 55% consideró que lo que más le gustó del país receptor fue la comida y 36% los lugares turísticos (Ver Gráfica IX), se muestra que en el proceso de adaptación la comida fue algo muy sencillo por las similitudes existentes, mientras que los lugares turísticos resultan un gran atractivo latinoamericano, al contar con todo tipo de ecosistemas.

Gráfica IX. Gustos sobre el país receptor



En contraste lo que menos les gustó del país receptor fue la inseguridad con un 57% y un empate entre insectos, clima cálido y machismo con 14% (Ver Gráfica X). Desafortunadamente América Latina tiene como problema la inseguridad, la cual resulta un punto débil, mientras que Corea del Sur es un país muy seguro, en donde los jóvenes pueden caminar tranquilamente a la hora que ellos deseen sin ningún problema.

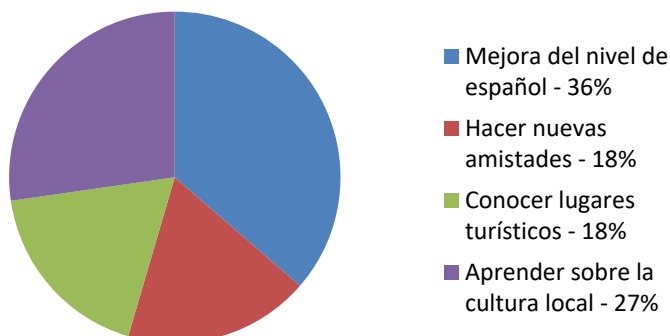
Gráfica X. Lo que menos les gustó del país receptor



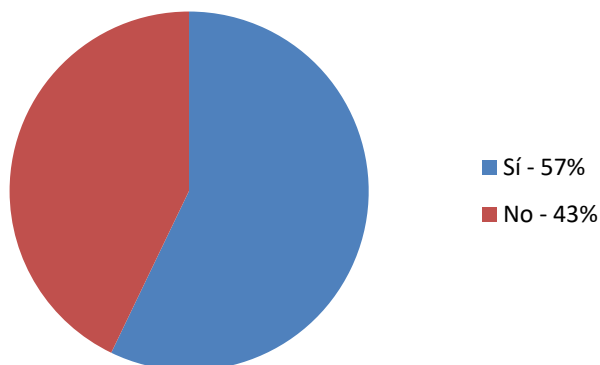
En lo relacionado con lo más valioso del intercambio, los alumnos pusieron por encima la mejora del nivel de español con 36%, seguido de cerca por el aprendizaje sobre la cultura local con un 27%. (Ver Gráfica XI). Ya que el 100% de los estudiantes considera haber mejorado su nivel de español.

Ante la pregunta de si volverían a elegir el país receptor para un intercambio, el 57% contestó que sí, por un 43% que respondió no (Ver Gráfica XII), la mayor parte de los que respondieron afirmativamente tuvieron un proceso de adaptación más profundo, de forma que lograron crear un vínculo de afecto hacia ese país y su cultura.

Gráfica XI. Lo más valioso del intercambio



Gráfica XII. ¿Volverías a elegir el país receptor?



A continuación se presenta los resultados de las entrevistas realizadas, las cuales permiten comprender mejor el proceso de adaptación de los estudiantes, cuyo análisis se realiza en el apartado siguiente, vale la pena señalar que los nombres de los estudiantes fueron alterados para mantener la confidencialidad de los mismos.

Cuadro I. Entrevistas

	MARIO MÉXICO	SANDRA MÉXICO	MARÍA MÉXICO	LUISA MÉXICO	SOL MÉXICO	TERESA MÉXICO	DAVID CHILE
1. ¿Cómo fue el recibimiento de las personas del país receptor hacia ti?	Fue muy bueno, estuve emocionado porque fueron amables.	Son muy amables y explicaron muy bien sobre las cosas que tenía que hacer.	Fueron amables. Los compañeros de clase trataron de ayudarnos.	Encontré buenos amigos. Ellos me enseñaban muchas culturas de México y me preguntaban muchas cosas de Corea. Algunos me invitaban a sus casas o fiestas.	En la UNAM tuvo lugar una reunión como fiesta de bienvenida.	Me caen bien algunas personas pero algunas no, pensaban que era sólo una extranjera.	Al principio o un poco incómodo, después la pasé bien.
2. ¿Te fue difícil comunicarte?	La primera vez fue difícil pero poco a poco mejoraba y no había problema.	No fue tan difícil. Ellos hablaban despacio y yo entendía bien.	Al principio sí, pero después mejoré.	Sí, me sentía limitada al comunicarme. No sabía las palabras correctas y o sabía qué significaban. Con el paso del tiempo me sentí mucho mejor, pero siento que todavía me falta mucho.	Sí al principio fue difícil comunicarme con los mexicanos. Ellos hablan muy rápido y no entendía todo.	No.	Sí muy difícil pero pasando el tiempo mejoré mi español.
3. ¿Te fue sencillo adaptarte a la comida del lugar? ¿Por qué?	Me adapté a la comida del lugar porque es muy deliciosas, creo que muchos coreanos les gusta la comida mexicana.	Sí porque me preguntaron qué comida me gustaba e hicieron diversas comidas.	Sí. Las comidas coreanas también son picantes, aunque no tanto como las mexicanas. Extraño las comidas mexicanas.	Al principio me dolía el estómago, pero la comida de México sabe muy rica y me gustó mucho. Me gustaron las salsas mexicanas, además hay muchos platos con carne y queso. También me gustaron las tortillas.	Sí, me fue sencillo adaptarme a la comida del lugar porque antes de que fuera a México había comido la comida mexicana en Corea.	Sí, me gusta probar la comida, pero estuve enferma por esa actitud.	Sí porque me encanta la carne, por eso me gustó la comida.
4. ¿Cuáles costumbres del país receptor te parecieron extrañas? ¿Por qué?	Varias fiestas porque en mi país no hay muchas fiestas como en México.	La hora de comer porque en Corea es más o menos a las 12 ó 1, en México la era a las 2 ó 3.	Las clases eran muy diferentes, los estudiantes mexicanos participan muchísimo en ellas	En la calle hay muchas personas que se estaban besando y también podría ver personas homosexuales. Todavía no me he acostumbrado a eso.	Cuando nos saludamos, no nos besamos en Corea. En México entre los amigos y	Los hombres siempre usaron gel en su cabello y algunas mujeres también.	Los besos, saludábamos siempre de besos.

			mientras los coreanos solo escuchan.	Ellos son muy abiertos.	familiares se besan, es un poco extraño pero luego me acostumbre .		
5. ¿Hubieron momentos en los que pensaste regresar a tu país antes de finalizar el intercambio?	Sí, pensé regresar a mi país antes de finalizar el intercambio.	Sí, una vez cuando extrañé a mi familia.	Nunca.	El primer semestre nunca pensé en regresar a Corea, antes de finalizar el intercambio en el segundo semestre sí pensé en regresar, supongo que sólo extrañé mi país.	Sí, quería regresar a Corea por la seguridad a veces.	Sí, porque quería comer 김장계장 comida típica coreana.	No.
6. ¿Qué es lo que más extrañaste de Corea?	La comida y costumbres coreanas.	Mi familia y la comida.	Mi familia y mis amigos.	Primero lo que más extrañé de Corea fue mi familia. Quería juntarme con ellos y después el internet. El internet de México no era tan rápido. Tenía que buscar y esperar Wi-Fi. Era muy lento.	Mi familia y mis amigos.	La comida y la gente. Yo era extranjera en México, no podía sentir que yo era también parte de la comunidad.	La comida coreana
7. ¿Qué es lo que menos extrañaste de Corea?	El ámbito rápido.	Siempre prisa y estrés de estudiar.	Todo lo demás.	En Corea hay muchas cosas que hacer y muchas preocupaciones sobre mi futuro. En México me sentía menos estresada que en Corea. Me gustaba mucho viajar y experimentar las culturas de México, estaba muy divertida.	La comida porque cocinaba la comida coreana en mi casa a menudo y hay muchos restaurantes coreanos en algunas zonas.	Estudiar y encontrar trabajo.	La vida de estudiante, estaba libre ahí.
8. ¿Fue sencillo hacer amistades del país receptor o tuviste únicamente amigos de tu país?	Hice muchos amigos del país receptor porque son muy amables.	Fue sencillo hacer amistades porque mis amigos eran muy amables y lindos.	Cuando estudiaba en el CEPE hice amigos de otros países como Inglaterra, Japón y Alemania, ellos me introdujeron sus amigos mexicanos.	Sí, hice nuevas amistades en México. Algunos de mis amigos eran aficionados al K-pop y K-drama. Por eso, hablábamos sobre la cultura de Corea, algunos me invitaban a las fiestas y acompañaban a muchos lugares.	Fue difícil hacer amistades de México. Tenía unos amigos mexicanos en la universidad, me ayudaron mucho pero no	Sí, especialmente japoneses y mexicanos.	Un poco difícil de hacer amigos por mi español

					pude encontrarme con ellos después de terminar las clases.		
9. ¿Cuál fue la mayor diferencia entre el país receptor y el tuyo?	Creo que la mayor diferencia entre México y Corea es el estilo de vida.	En México no hay prisa y siempre hay tiempo libre. En Corea siempre estoy ocupada por hacer algo.	El nivel de seguridad de todo el país. Me sentí no tan cómodo.	Pensé que México era más destacado sobre la pobreza, algunos parecen muy pobres y algunos muy ricos.	Como yo viví en la ciudad, no es muy diferente la vida diaria.	Yo tenía siempre prisa en Corea, pero en México no.	La cultura.
10. ¿Consideras que tu intercambio académico contribuyó a cambiar la percepción de la realidad? ¿De qué manera?	Mi intercambio académico contribuyó a cambiar la percepción de la realidad, cambié mi mentalidad, por ejemplo, ahora tengo más tiempo para disfrutar mi vida sin apremio.	Antes de ir a México pensaba que era muy peligroso, pero como Corea, México también tiene zonas peligrosas y zonas seguras. Tener una pistola es muy difícil.	Aprendí a vivir con tranquilidad todo el tiempo.	Sí, cambié mucho sobre la relación humana, tengo una idea más abierta. Además podía relajarme con otras personas y comunicarme bien.	Vivir en el extranjero durante un año es una gran experiencia. Por eso siempre me esfuerzo por vivir con tranquilidad.	Sí pude reflexionar y concentrarme. El estilo de vida de México era muy diferente al mío. Ahora soy más madura.	Sí, a medida que hice amigos con extranjeros.

### 3. FODA de los estudiantes coreanos.

En este apartado se lleva a cabo un análisis de las fortalezas (internas), oportunidades (externas), debilidades (internas) y amenazas (externas) del proceso de adaptación de los estudiantes coreanos de DKU en América Latina tomando en cuenta los elementos teóricos y las entrevistas efectuadas.

Cuadro II. FODA

Fortalezas	Oportunidades	Debilidades	Amenazas
*El tener un mayor conocimiento de la cultura local permitió una mejor comunicación, ya que les permitió estar conscientes del proceso de su comunicación,	*La mayoría de los estudiantes tuvieron un buen recibimiento por parte de los estudiantes latinoamericanos y las instituciones anfitrionas, lo cual	*Para los estudiantes con una personalidad más tímida e intolerante resulta más complicado el proceso de adaptación.	*Si bien representa un porcentaje bajo de la encuesta, un estudiante en un inicio no tuvo un recibimiento tan amable, es necesario señalar que su

<p>como lo postula Gudykunst.</p> <p>*Para los estudiantes con una personalidad más sociable y tolerante resulta más sencillo el proceso de adaptación, aprovechando al máximo su intercambio académico.</p> <p>*De acuerdo con Gudykunst, “las personas con mayor nivel de conocimiento e intimidad positiva entre los interactuantes, mayores serán las posibilidades de disminuir los niveles de ansiedad e incertidumbre” (Gudykunst en Pech, 1999, p. 52), lo anterior se presentó con los estudiantes que tenían un mayor conocimiento del país y que habían tenido previamente un contacto con el mismo.</p> <p>*Los alumnos no tuvieron problema con la comida latinoamericana, les pareció rica y picante en el caso de México.</p> <p>*Los alumnos lograron adaptarse al ritmo de vida latinoamericano, sin tanto estrés por conseguir un trabajo,</p>	<p>facilitó el proceso de adaptación.</p> <p>*De acuerdo a la Dra. Kim “el incremento del contacto con otras culturas presenta una oportunidad para la adaptación y transformación más allá de los parámetros culturales originales” (Kim, 2015: 10). Lo anterior ocurrió con los alumnos, quienes pudieron disfrutar de su intercambio académico.</p> <p>*El haber contado con amigos en el país receptor tuvo una influencia positiva en la adaptación, ya que “un incremento en las redes que compartimos con los forasteros producirá un decremento en nuestra ansiedad y un incremento en nuestra habilidad de predecir adecuadamente su comportamiento” (Gudykunst en Griffin, 2008: 435).</p> <p>*”En los niveles más profundos de cambio, en las esferas de la estética y la sensibilidad emocional de las experiencias de vida como el placer, alegría, belleza y valores morales y</p>	<p>*El que algunos alumnos tuvieran un menor conocimiento de la cultura local y poco interés por la misma hizo que el proceso de comunicación fuera más complicado. Es por ello que se requiere reforzar el conocimiento sobre la cultura latinoamericana en los estudiantes.</p> <p>*Los alumnos dijeron que en un inicio era complicado relacionarse.</p> <p>*Algunos estudiantes pensaron en regresar a Corea del Sur antes de terminar el intercambio porque extrañaban a su familia, amigos, comida y la seguridad de su país.</p> <p>*Para algunos estudiantes no fue tan sencillo hacer amigos del país receptor, nuevamente incidió mucho su personalidad y nivel de dominio del español.</p>	<p>intercambio fue a un país diferente a México.</p> <p>*La gente en diferentes países” opta por algunas formas de integración de elementos culturales tradicionales y nuevos, o por la resistencia en contra de la influencia de la cultura extranjera y la revitalización de sus propias tradiciones culturales” (Berry en Kim y Bhawuk, 2008: 303). Tal fue el caso de una alumna que sintió que la gente la veía y trataba siempre como una extranjera.</p> <p>*Algunas costumbres y tradiciones latinoamericanas representaron un reto para los estudiantes, por ejemplo los horarios de comida, que son muy diferentes a los de Corea del Sur, el uso común de los besos, la apertura hacia la comunidad LGBT, y las festividades.</p> <p>*La mayor amenaza para el proceso de adaptación de los estudiantes tiene que ver con el tema de la inseguridad, como se ha señalado anteriormente varios países de América</p>
--	--	---	--

<p>con una mayor libertad como estudiante. *Para muchos estudiantes el haber realizado el intercambio académico contribuyó a cambiar su percepción de la realidad, asumiendo prácticas latinoamericanas, por ejemplo alguien señaló: “Mi intercambio académico contribuyó a cambiar la percepción de la realidad, de manera que cambié mi mentalidad, por ejemplo, ahora tengo más tiempo para disfrutar mi vida sin apremio.” Al igual que esta opinión, la mayoría de los alumnos piensan que viven más tranquilos después del intercambio y se sienten más maduros.</p>	<p>éticos, se percibe lo que es correcto o incorrecto en la conducta pública y privada” (Kim, 2015: 5), por ejemplo los alumnos al final de su intercambio lograron comprender y aceptar las diferencias culturales. *El hecho de que cada día Corea del Sur este mejor posicionada en la mente de los latinoamericanos ayuda a los estudiantes en su adaptación, de esta forma es posible que los latinoamericanos comprendan los hábitos culturales coreanos.</p>		<p>Latina padecen de este mal y no es posible vivir en una burbuja de cristal.</p>
--	---	--	--

#### 4. Reflexiones finales.

La comunicación intercultural está presente en la vida diaria de muchos jóvenes alrededor del mundo, quienes se han atrevido a viajar y salir de su zona de confort ante los retos del proceso de globalización.

Los estudiantes de la Universidad Dankook, quienes decidieron viajar durante un año académico a Iberoamérica, fueron partícipes del proceso intercultural, pasaron por ansiedad e incertidumbre en un primer momento, algunos con mayor información tuvieron un proceso aparentemente más sencillo.

Este pequeño estudio permitió dar cuenta de cómo los estudiantes lograron el objetivo final de mejorar su nivel de español y sobretodo de romper paradigmas, de madurar, tan se adaptaron que tomaron como propias varias costumbres de América Latina, como por ejemplo manejar el estrés y disfrutar tranquilamente de la vida.



Por otro lado, es normal que hayan extrañado su país y se mantuvieran unidos en América Latina, es una muestra de la importancia de la unidad de la comunidad coreana, por ello realizaron varias visitas a sus connacionales y mantuvieron su idioma vigente a pesar de estar a miles de kilómetros.

Tras las encuestas y entrevistas, el estudio FODA buscó dar cuenta de las fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas con el objetivo de que las siguientes generaciones de estudiantes que viajen a América Latina tengan en cuenta lo vivido por sus compañeros y sin duda tengan un excelente intercambio académico, para ello se requiere de fomentar en los estudiantes el conocimiento de la región latinoamericana, no únicamente del idioma, sino de los aspectos culturales y tópicos de actualidad, como la gastronomía, música, teatro, etc.

Finalmente, sobre la comunicación intercultural nos queda una interesante reflexión: “una persona universal debe respetar todas las culturas, entender lo que los individuos de otras culturas piensan, sienten y creen; y apreciar las diferencias entre culturas” (Walsh en Kim, 2015, p. 7). Eso es precisamente lo que los sistemas educativos en el mundo deben buscar.

### Referencias bibliográficas

- Alsina, M. (1999). La comunicación intercultural. Barcelona: Anthropos.
- Álvarez, A. (2003). Mezcla de una herencia transformada. (Tesis de pregrado). Universidad de las Américas Puebla, México.
- Berry, J. (2005). Acculturation: Living successfully in two cultures. *El Sevier International Journal of Intercultural Relations*, 29 (6), 697-712. Recuperado de <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S014717670500132X>
- De la Haba, J., Santamaría, E. (2001). Entrevista a Néstor García Canclini. Dilemas de la globalización: Hibridación cultural, comunicación y política. *Voces y culturas*, 11 (17), 1-17. Recuperado de [http://www.antropologia.cat/files/Entrevista\\_N%C3%A9stor\\_Garc%C3%ADa\\_Canclini\\_Dilemas\\_de\\_la\\_globalizaci%C3%B3n.pdf](http://www.antropologia.cat/files/Entrevista_N%C3%A9stor_Garc%C3%ADa_Canclini_Dilemas_de_la_globalizaci%C3%B3n.pdf)
- Griffin, E. (2008). A first look at communication theory. Boston: McGraw Hill.
- Gudykunst, W. (2003). Understanding must precede criticism: A response to Yoshitake's critique of anxiety/uncertainty management theory. *Intercultural Communication Studies*, 1 (12), 25-40. Recuperado de <http://web.uri.edu/iaics/files/03-William-B.-Gudykunst.pdf>
- Kim, C.S. (2011). Voices of foreign brides. The roots and development of multiculturalism in Korea. Plymouth: Altamira.
- Kim, Y. (2015). Finding a “home” beyond culture: The emergence of intercultural personhood in the globalizing world. *El Sevier International Journal of Intercultural Relations*, 46 (3), 3-12. Recuperado de <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0147176715000413>
- Kim, Y. (2008). Intercultural personhood: Globalization and a way of being. *El Sevier International Journal of Intercultural Relations*, 32 (4), 359-368. Recuperado de <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0147176708000278>
- Kim, Y. (2007). Ideology, Identity, and Intercultural Communication: An Analysis of Differing Academic Conceptions of Cultural Identity. *Journal of Intercultural Communication Research*, 36 (3), 237-253. Recuperado de <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/17475750701737181>
- Kim, Y., Bhawuk, D. (2008). Globalization and diversity: Contributions from intercultural research. *El Sevier International Journal of Intercultural Relations*, 32 (4), 301-304. Recuperado de <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0147176708000461>
- Lee, S.H., Yoon, T. Park, C.J. (2013). Paisajes culturales de Corea. Gyeonggi-do: Academia de Estudios Coreanos.
- Pech, C., Rizo, M. y Romeu, V. (2008). Manual de comunicación intercultural. Una introducción a sus conceptos, teorías y aplicaciones. México: UACM.

- Rivera Garrido, O.D. (2015). Aproximaciones al proceso de adaptación de los estudiantes de DKU en Iberoamérica. Congreso Internacional de la Asociación Coreana de Hispanistas y el Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad Corea, Seúl, 5 de diciembre de 2015.
- Tünnermann, C. (2007). América Latina: identidad y diversidad cultural. El aporte de las universidades al proceso integracionista. Polis, 6 (18), 2 -15. Recuperado de <https://polis.revues.org/4122>
- Yonhap News. (Jul., 15, 2015). El número de residentes extranjeros en Corea del Sur aumenta más del triple en 10 años. Agencia de Noticias Yonhap. Recuperado de <http://spanish.yonhapnews.co.kr/news/2015/07/05/0200000000ASP20150705001400883.HTML>